



**Personale dell'area dirigenziale della
Regione Autonoma Trentino-Alto Adige
e delle Camere di Commercio,
Industria, Artigianato e Agricoltura di
Trento e Bolzano**

DISCLAIMER:

Il presente documento è soggetto a copyright e tutti i relativi diritti sono riservati.
È vietato l'utilizzo di tale documento sotto qualsiasi forma a scopi pubblici o commerciali.

In particolare non è consentita la riproduzione, la divulgazione, la trasmissione o pubblicazione dello stesso in qualsiasi formato, senza la preventiva autorizzazione scritta.

Si declina, inoltre, ogni responsabilità diretta ed indiretta nei confronti degli utenti per eventuali imprecisioni, errori, omissioni, danni (diretti, indiretti, conseguenti, punibili e sanzionabili).

Non è fornita alcuna garanzia, espressa o implicita, in merito all'accuratezza, alla completezza ed all'attualità delle informazioni contenute nel presente documento.

Pensplan Centrum S.p.A. si riserva il diritto di modificare, aggiornare o cancellare in qualsiasi momento ogni tipo di informazione contenuta nella presente documentazione senza preavviso o spiegazioni all'utente.

NOTE INFORMATIVE E STORICO CONTRIBUTIVO

Percentuali di contribuzione

93 - FONDO PENSIONE COMPLEMENTARE PER I LAVORATORI DIPENDENTI DAI DATORI DI LAVORO OPERANTI NEL TERRITORIO DEL TRENTO ALTO ADIGE in forma abbreviata LABORFONDS

dal	al	quota datore di lavoro	calcolata su	quota lavoratore	calcolata su	quota TFR
04/02/2003	28/06/2022	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	25%; 100% ¹⁻²
29/06/2022	31/12/2023	1,5%	retribuzione utile al calcolo del TFR	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	25%; 100% ¹⁻²
01/01/2024	ad oggi	1,5% ³	retribuzione utile al calcolo del TFR	1%	retribuzione utile al calcolo del TFR	25%; 100% ¹⁻²

¹ Sono contabilizzate dall'INPS Gestione ex INPDAP per essere versate al Fondo:

- il 25% dell'accantonamento annuo per il TFR dei dipendenti assunti con contratto a tempo indeterminato già in servizio al 31 dicembre 2000;
- la quota dell'1,5% della base contributiva di riferimento del trattamento di fine servizio (TFS), secondo le modalità previste dall'articolo 2, commi 4 e 5, del DPCM 20 dicembre 1999 per tutto il personale di cui al punto precedente;
- il 100% dell'accantonamento annuo per il TFR dei dipendenti assunti con contratto a tempo indeterminato dal 1° gennaio 2001 o con contratto a tempo determinato in corso o successivo al 30/05/2000.

² L'art. 5 dell'Accordo quadro nazionale in materia di trattamento di fine rapporto e di previdenza complementare per i dipendenti pubblici del 29 luglio 1999 prevede che "Per i dipendenti iscritti alle gestioni INPDAP per i trattamenti di fine servizio la liquidazione del TFR sarà effettuata dal medesimo Istituto che vi provvederà al momento della cessazione dal servizio secondo le modalità previste dall'art. 2120 del codice civile. Per il personale non iscritto all'INPDAP per i trattamenti di fine servizio - come quello degli enti pubblici non economici, degli enti di ricerca e sperimentazione e delle **Camere di Commercio** - il predetto adempimento è effettuato dall'ente datore di lavoro."

³ Dal 1° gennaio 2024, il contributo a carico del datore di lavoro è aumentato di un punto percentuale (da 1,5% a 2,5%) qualora il contributo a carico del dipendente ammonti almeno al 3%.

Opzioni quota lavoratore

LABORFONDS

dal	al	quota lavoratore	calcola su	fonte
Per i lavoratori assunti con contratto a tempo indeterminato entro il 31/12/2000				
01/05/2004	ad oggi	2%; 2,7%	retribuzione utile al calcolo del TFR	/
Per i lavoratori assunti con contratto a tempo indeterminato successivo al 01/01/2001 o a tempo determinato in corso o successivo al 30/05/2000				
01/05/2004	ad oggi	2%; 2,7%, 3%; 4%; 5%; 6%	retribuzione utile al calcolo del TFR	/

Destinatari

LABORFONDS

Dal 04/02/2003 possono aderire al Fondo i dirigenti assunti con contratto a tempo indeterminato, che abbiano superato il periodo di prova, e determinato, decorsi sei mesi dalla data di assunzione.

Dal 01/03/2006 possono aderire al Fondo i dirigenti assunti con contratto a tempo indeterminato e determinato, fin dal momento dell'assunzione.

Altre informazioni

SPIEGAZIONE BASE IMPONIBILE

CCL 27/02/2006. Il trattamento di fine rapporto (TFR) è determinato in conformità all'art. 2, comma 8, della legge 8 agosto 1995, n. 335 con riferimento a tutti gli emolumenti retributivi dovuti ai dirigenti, ad esclusione dei seguenti:

- indennità di missione;
- rimborsi spese di missione;
- indennità di disagiata residenza;
- compensi in natura per la quota non assoggettata a contribuzione;
- retribuzione sostitutiva di ferie non godute;
- indennità di mancato preavviso;
- interessi legali e rivalutazione monetaria;
- assegno per il nucleo familiare.

Nel computo della retribuzione utile non rientrano comunque le retribuzioni di qualsiasi natura percepite dai dirigenti per l'attività svolta presso altri enti.

VICENDE CONTRIBUTIVE

- In prima applicazione la contribuzione al Fondo può avere effetto retroattivo dal 1° gennaio 2000 per il dirigente che dichiara di aderirvi entro mesi tre dalla data di entrata in vigore del presente contratto. In tal caso la quota corrispondente al TFR da

versare al Fondo per l'anno 2000 è pari all'1,5% della retribuzione fondamentale spettante al singolo dirigente nell'anno medesimo.

- CCL 2003-2006. L'Amministrazione versa a proprio carico la quota dovuta all'atto dell'iscrizione del dirigente al Fondo di previdenza complementare regionale.
- CCL 27/02/2006. Per quanto riguarda le modalità di calcolo del TFR nel caso di sospensione dell'attività lavorativa, si fa riferimento alle medesime condizioni previste relativamente ai periodi di servizio utili ai fini della determinazione dell'IPS, fatta eccezione per il servizio militare, il servizio sostitutivo civile, l'aspettativa per la cooperazione allo sviluppo. Quindi, con riferimento ai predetti periodi utili, la retribuzione per il calcolo del TFR è quella normalmente dovuta ai dirigenti con esclusione di qualsiasi emolumento accessorio corrisposto solo in presenza della effettiva prestazione dell'attività lavorativa.

CONTRATTO COLLETTIVO DI LAVORO PER IL PERSONALE DELL'AREA DIRIGENZIALE DELLA REGIONE AUTONOMA TRENINO-ALTO ADIGE E DELLE CAMERE DI COMMERCIO, INDUSTRIA, ARTIGIANATO E AGRICOLTURA DI TRENTO E BOLZANO

Indice:

27/07/2023 CCL area non dirigenziale – triennio economico giuridico 2019 – 2021

29/06/2022 CCL Dirigenti – triennio economico e giuridico 2016 – 2018

30/09/2020 CCL area non dirigenziale – triennio economico e giuridico 2016 – 2018

27/02/2006 CCL Dirigenti – biennio 2004-2005

04/02/2003 CCL Dirigenti

27/07/2023

Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano, triennio economico giuridico 2019 – 2021

ART. 1 - CAMPO DI APPLICAZIONE E DECORRENZA

1. Il presente accordo stralcio stipulato ai sensi dell'art. 4 della legge regionale 21 luglio 2000, n. 3, si applica a tutto il personale con rapporto di lavoro a tempo indeterminato o a tempo determinato - incluso il personale inserito nei profili professionali di giornalista pubblico ed esclusi i dirigenti - della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e di Bolzano.
2. Il presente accordo stralcio concerne il periodo 1. gennaio 2019 - 31 dicembre 2021.
3. Per quanto non innovato dal presente accordo continuano a trovare applicazione le norme di cui al CCRL sottoscritto in data 1. dicembre 2008, come integrato con le modifiche recate dalla contrattazione successiva .

[...]

All'art. 105, sono apportate le seguenti modifiche:

- la lettera a) del comma 5 è soppressa e sostituita dalla seguente:

“a) pari al 25%, per i dipendenti in servizio con contratto a tempo indeterminato alla data del 31 dicembre 2000”.

- dopo il comma 8 sono aggiunti i seguenti commi:

“9. Con decorrenza dal 1. gennaio 2024 il contributo a carico del datore di lavoro è aumentato di un punto percentuale qualora il contributo a carico del dipendente ammonti almeno al tre per cento .

10. La modifica dell'aliquota contributiva da parte del dipendente deve essere chiesta entro la data del 31 dicembre del relativo anno a valere dal 1. gennaio dell'anno successivo alla domanda”.

29/06/2022

Accordo stralcio per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area dirigenziale della Regione Autonoma Trentino - Alto Adige e delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2016 – 2018

Disposizioni in materia di previdenza e di trattamento di fine rapporto :

“1. La disciplina in materia di previdenza e trattamento di fine rapporto in favore dei dirigenti è regolata dalla normativa in vigore per il restante personale.”

30/09/2020

Accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2016-2018.

A seguito della deliberazione della Giunta regionale n. 151 di data 23 settembre 2020, ai sensi della quale l'A.P.Ra.N. è stata autorizzata a sottoscrivere in via definitiva l'accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento e Bolzano per il triennio economico e giuridico 2016-2018, il giorno 30 settembre 2020, nella Sala Calepini della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura di Trento, ha avuto luogo l'incontro tra [...]

Convengono e sottoscrivono: l'accordo per il rinnovo del contratto collettivo riguardante il personale dell'area non dirigenziale della Regione Autonoma Trentino Alto Adige e delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Trento e Bolzano – triennio economico e giuridico 2016-2018.

[...]

L'art. 105 è soppresso e sostituito dal seguente:

“Art. 105 Previdenza complementare

1. Il personale assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds .
2. Le modalità di adesione al Fondo, di permanenza nel Fondo ed ogni altra facoltà esercitabile dal dipendente sono disciplinate dallo statuto e dagli accordi costitutivi del Fondo stesso. L'adesione a Laborfonds può essere esercitata dal dipendente fin dal momento dell'assunzione.
3. L'amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1,0% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del TFR .
4. Tale contributo è dovuto a favore dei lavoratori che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%. A scelta del dipendente ed a proprio carico può essere versata una contribuzione aggiuntiva a scaglioni dell'1% della medesima retribuzione. Nei confronti del lavoratore di cui al comma 5 del precedente art. 102, la contribuzione a carico dell'Amministrazione da destinare al fondo di previdenza complementare è pari all'1,5% della base retributiva utile ai fini del TFR.
5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di TFR , annualmente maturato:
 - a) pari al 25%, per i dipendenti in servizio con contratto a tempo determinato alla data del 30 maggio 2000, ovvero in servizio a tempo indeterminato alla data del 31 dicembre 2000;
 - b) pari al 100%, per i dipendenti assunti con contratto a tempo determinato dal 31 maggio 2000, ovvero assunti a tempo indeterminato dal 1. Gennaio 2001.
6. L'amministrazione versa a proprio carico l'intera quota iniziale di iscrizione al Fondo di previdenza complementare.
7. Per il personale in regime di TFR-INPS aderente al Fondo la cessazione del contributo previdenziale a proprio carico ai fini dell'indennità premio di servizio comporta la modifica della retribuzione imponibile ai fini previdenziali e fiscali.
8. Con la cessazione dal servizio viene meno il diritto del dipendente all'accredito della contribuzione a Laborfonds sugli emolumenti erogati successivamente alla cessazione, quali arretrati contrattuali, fondo produttività e simili, indipendentemente dal riscatto presso il Fondo della posizione individuale .

27/02/2006

CAPO IV

IV. KAPITEL

Disposizioni in materia di previdenza e di trattamento di fine rapporto

Bestimmungen auf den Sachgebieten der Vorsorge und der Abfertigung

Art. 55

Trattamento di fine rapporto

Abfertigung

1. A decorrere dal 1° gennaio 2001 il trattamento di fine rapporto spettante al personale dirigenziale è

corrisposto dall'Amministrazione regionale secondo quanto disposto dall'articolo 2120 del codice civile e dal presente contratto.

(1) Ab 1. Jänner 2001 wird die den Führungskräften zustehende Abfertigung von der Regionalverwaltung gemäß den Bestimmungen des Art. 2120 des Zivilgesetzbuches und dieses Vertrags entrichtet .

2. Il trattamento di fine di servizio spettante ai singoli dirigenti alla data del 1° gennaio 2001, calcolato con le modalità di cui all'art. 35 dell'A.S. 16 maggio 1998 ed in base alla retribuzione utile ai fini della 13 mensilità, si cumula a tutti gli effetti, per i periodi successivi, con il trattamento di cui all'articolo 2120 del codice civile. Si applicano altresì le disposizioni dell'articolo 2120, commi 4 e 5, del codice civile.

(2) Die den einzelnen Führungskräften zum 1. Jänner 2001 zustehende Dienstabfertigung, berechnet gemäß den Modalitäten laut Art. 35 des Tarifabkommens vom 16. Mai 1998 und aufgrund der für die Zwecke des dreizehnten Monatsgehalts zu berücksichtigenden Bezüge, wird für sämtliche Wirkungen für die nachfolgenden Zeiträume mit der Abfertigung gemäß Art. 2120 des Zivilgesetzbuches kumuliert. Weiters finden die Bestimmungen laut Art. 2120 Abs.

4 und 5 des Zivilgesetzbuches Anwendung.

3. Dal trattamento di fine rapporto di cui al presente articolo è detratto il trattamento di fine servizio comunque denominato di competenza, per i medesimi servizi e periodi utili, dell'Istituto nazionale di previdenza per i dipendenti dell'Amministrazione pubblica (INPDAP).

(3) Von der Abfertigung laut diesem Artikel wird die wie auch immer benannte Dienstabfertigung, die für die betreffenden Dienste und Zeiträume in den Zuständigkeitsbereich der INPDAP /NFAÖV fällt, abgezogen.

4. Ai fini dell'applicazione delle disposizioni dell'articolo 2120 del codice civile inerenti l'anticipazione del trattamento di fine rapporto (una tantum), l'Amministrazione può anticipare anche quota parte del trattamento di fine servizio comunque denominato di competenza dell'INPDAP, con le modalità di cui all'art. 56 del presente contratto. Le anticipazioni concesse fino al 1° marzo 2003 (data di entrata in vigore del Contratto collettivo 4 febbraio 2003) sono detratte nell'importo liquidato dal TFR maturato alla cessazione del rapporto di lavoro .

(4) Für die Zwecke der Anwendung der Bestimmungen laut Art. 2120 des Zivilgesetzbuches betreffend den (einmaligen) Vorschuss auf die Abfertigung kann die Verwaltung auch einen Teil der wie auch immer benannten in den Zuständigkeitsbereich der INPDAP/NFAÖV fallenden Dienstabfertigung gemäß den Modalitäten laut Art. 56 dieses Vertrages anzahlen. Die bis zum 1. März 2003 (In-Kraft-Treten des Tarifvertrags vom 4. Februar 2003) vorgestreckten

Beträge werden von der zum Zeitpunkt der Beendigung des Arbeitsverhältnisses zustehenden Abfertigung abgezogen.

5. Nei confronti dei dirigenti in servizio alla data 1° marzo 2003 (data di entrata in vigore del Contratto collettivo 4 febbraio 2003) che cessino con diritto a pensione entro la fine dell'anno 2010 che non abbiano aderito alla previdenza complementare di cui all'art. 58, il trattamento di fine rapporto è liquidato per l'intera anzianità di servizio in base alle disposizioni di cui al primo periodo del comma 2.

(5) Den am 1. März 2003 (In-Kraft-Treten des Tarifvertrags vom 4. Februar 2003) im Dienst stehenden Führungskräften, die das Arbeitsverhältnis innerhalb 44 Supplemento n. 4 al B.U. n. 9/I-II del 28.2.2006 - Beiblatt Nr. 4 zum Amtsblatt vom 28.2.2006 - Nr. 9/I-II des Jahres 2010 mit Rentenanspruch beenden und nicht beim Zusatzrentenfonds laut Art. 58 eingetragen sind, wird die Abfertigung auf der Grundlage der Bestimmungen laut dem ersten Satz des Abs. 2 für sämtliche Jahre geleisteten Dienstes entrichtet .

6. La cessazione del contributo previdenziale obbligatorio a carico del dirigente ai fini dell'indennità premio di servizio INPDAP non assume rilevanza ai fini del disposto di cui ai commi 2 e 3 del DPCM 20 dicembre 1999.

(6) Die Einstellung der Zahlung des zu Lasten der Führungskraft gehenden obligatorischen Vorsorgebeitrags für die Zwecke der INPDAP/NFAÖV-Dienstprämie ist im Hinblick auf die Bestimmungen gemäß Abs. 2 und 3 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 20. Dezember 1999 nicht von Belang.

Art. 56

Determinazione del trattamento di fine rapporto Festsetzung der Abfertigung

1. Il trattamento di fine rapporto (TFR) è determinato in conformità all'art. 2, comma 8, della legge 8 agosto 1995, n. 335 con riferimento a tutti gli emolumenti retributivi dovuti ai dirigenti , ad esclusione dei seguenti :

- indennità di missione;
- rimborsi spese di missione;
- indennità di disagiata residenza;
- compensi in natura per la quota non assoggettata a contribuzione ;
- retribuzione sostitutiva di ferie non godute ;
- indennità di mancato preavviso;
- interessi legali e rivalutazione monetaria;
- assegno per il nucleo familiare .

(1) Die Abfertigung wird in Übereinstimmung mit Art. 2 Abs. 8 des Gesetzes vom 8. August 1995, Nr. 335 mit Bezug auf sämtliche den Führungskräften zustehenden Besoldungselemente festgesetzt , mit Ausnahme der

- Außendienstvergütung;
- Rückerstattung der im Außendienst bestrittenen Kosten ;
- Entfernungszulage;
- Naturalbezüge für den nicht beitragspflichtigen Teil ;
- Vergütung für nicht in Anspruch genommenen Urlaub ;
- Entschädigung bei Nichteinhalten der Kündigungsfrist ;
- gesetzlichen Zinsen und des Inflationsausgleichs ;
- Familienzulage.

2. Nel computo della retribuzione utile non rientrano comunque le retribuzioni di qualsiasi natura percepite dai dirigenti per l'attività svolta presso altri enti.

(2) Bei der Festsetzung der zu berücksichtigenden Besoldung werden in keinem Falle Bezüge jeglicher Art angerechnet, die von den Führungskräften für die Tätigkeit bei anderen Körperschaften bezogen wurden .

3. In relazione alla eventuale corresponsione di retribuzioni relative ad anni precedenti a quello di erogazione si provvede comunque al calcolo della relativa quota di TFR con riferimento al criterio di competenza . Sono in ogni caso esclusi dal computo gli emolumenti relativi a periodi di lavoro anteriori al 1° gennaio 2001.

(3) Hinsichtlich der eventuellen Entrichtung von Bezügen, die sich auf vorhergehende Jahre beziehen, wird die Berechnung des Abfertigungsanteils nach dem Kriterium der Kompetenz vorgenommen. Beträge für Zeiträume vor dem 1. Jänner 2001 sind von der Berechnung ausgenommen .

4. Nei casi di successione di rapporti di lavoro presso l'Amministrazione, sia a tempo indeterminato che determinato, alla erogazione del trattamento si provvede in caso di cessazione dal servizio con interruzione effettiva del rapporto di almeno un giorno .

(4) Bei aufeinander folgenden unbefristeten bzw. befristeten Arbeitsverhältnissen mit der Verwaltung erfolgt die Auszahlung der Abfertigung im Falle der Beendigung des Dienstverhältnisses, wenn eine tatsächliche Unterbrechung von mindestens einem Tag vorliegt .

5. Nel caso di risoluzione del rapporto di lavoro per passaggio del dirigente ad altro ente pubblico si provvede al pagamento del TFR ovvero della differenza fra quanto maturato a titolo di TFR presso l'Amministrazione e quanto maturato presso l'INPDAP, secondo la relativa normativa.

(5) Bei Auflösung des Arbeitsverhältnisses wegen Übergang der Führungskraft zu einer anderen öffentlichen Körperschaft wird die Abfertigung oder die Differenz zwischen der bei der Verwaltung und der bei der INPDAP/NFAÖV angereichten Abfertigung gemäß den entsprechenden Bestimmungen entrichtet .

6. Alla concessione del TFR, inclusa l'eventuale indennità premio di servizio (IPS) anticipata per conto dell'INPDAP, si provvede entro 90 giorni dalla cessazione. In caso di ritardo sono computati interessi moratori nella misura del tasso legale. Tale disciplina non si applica nel caso di rideterminazioni successive dei predetti trattamenti. Alla rideterminazione non si provvede per importi lordi fino a € 50,00.

(6) Die Abfertigung, einschließlich der eventuell für Rechnung der INPDAP/NFAÖV vorgestreckten Dienstprämie, wird innerhalb 90 Tagen ab der Beendigung des Arbeitsverhältnisses gewährt. Bei Verzögerungen werden die Verzugszinsen zum gesetzlichen Satz berechnet. Diese Regelung gilt nicht im Falle späterer Neuberechnungen genannter Bezüge. Bruttobeträge bis zu 50,00 Euro werden nicht neu berechnet.

7. La Regione subentra al personale interessato nelle rispettive ragioni creditizie nei confronti dell'INPDAP per il recupero dell'IPS anticipata e del TFR anticipati. A tal fine i dipendenti rilasciano alla Regione apposita procura speciale irrevocabile di delega a riscuotere .

(7) Für das betroffene Personal nimmt die Region die Eintreibung der vorgestreckten Dienstprämie und Abfertigung bei der INPDAP/NFAÖV vor. Zu diesem Zweck haben die Bediensteten der Region eine eigene unwiderrufliche Inkassovollmacht auszustellen .

8. Per quanto riguarda le modalità di calcolo del TFR nel caso di sospensione dell'attività lavorativa, si fa riferimento alle medesime condizioni previste relativamente ai periodi di servizio utili ai fini della determinazione dell'IPS, fatta eccezione per il servizio militare, il servizio sostitutivo civile, l'aspettativa per la cooperazione allo sviluppo. Quindi, con riferimento ai predetti periodi utili, la retribuzione per il calcolo del TFR è quella normalmente dovuta ai dirigenti con esclusione di qualsiasi emolumento accessorio corrisposto solo in presenza della effettiva prestazione dell'attività lavorativa.

(8) Im Falle der Unterbrechung der Arbeitstätigkeit gelten für die Berechnung der Abfertigung die Modalitäten, die für die zwecks Bestimmung der Dienstprämie zu berücksichtigenden Zeiträume – mit Ausnahme des Wehrdienstes, des Zivildienstes und des Wartestandes für Entwicklungshilfe – Anwendung finden. Mit Bezug auf genannte Zeiträume ist demzufolge für die Berechnung der Abfertigung die von den Führungskräften bezogene Besoldung zu berücksichtigen, mit Ausnahme jeglicher zusätzlichen Besoldungselemente, die nur für den effektiv geleisteten Dienst entrichtet werden .

9. Ai fini dell'applicazione della legge 24 maggio 1970, n. 336, al TFR maturato alla data di cessazione è aggiunto a carico dell'Amministrazione un importo corrispondente all'IPS calcolata sulla base del beneficio economico derivante dall'applicazione della medesima legge n. 336/1970.

(9) Für die Zwecke der Anwendung des Gesetzes vom 24. Mai 1970, Nr. 336 wird die zum Zeitpunkt des Ausscheidens aus dem Dienst zustehende Abfertigung um einen zu Lasten der Verwaltung gehenden Betrag erhöht, der der Dienstprämie entspricht, welche auf der Grundlage der wirtschaftlichen Aufbesserung gemäß obgenanntem Gesetz Nr. 336/1970 berechnet wird.

Art. 58

Previdenza complementare

Zusatzvorsorge

1. Il dirigente assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds .

(1) Die mit unbefristetem bzw. befristetem Vertrag eingestellten Führungskräfte können sich beim regionalen Zusatzrentenfonds der Beschäftigten, dem sogenannten Laborfonds, eintragen.

2. Le modalità di adesione al fondo, di permanenza nel fondo ed ogni altra facoltà esercitabile dal dirigente sono disciplinate dallo statuto e dagli accordi costitutivi del fondo stesso. L'adesione a Laborfonds può essere esercitata dal dirigente fin dal momento dell'assunzione.

(2) Die Modalitäten für den Beitritt zum Fonds und das Verbleiben im Fonds sowie jede weitere Befugnis der Führungskraft sind in der Satzung und in den Gründungsvereinbarungen des Fonds festgesetzt. Die Führungskraft kann dem Laborfonds ab ihrer Einstellung beitreten .

3. L'Amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del TFR .

(3) Die Verwaltung trägt mit 1% der Besoldung zur Finanzierung des Fonds bei, und zwar unter Bezugnahme auf die Besoldungsgrundlage, die für die Berechnung der Abfertigung berücksichtigt wird .

4. Tale contributo è dovuto a favore dei dirigenti che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%.

(4) Dieser Beitrag ist für die Führungskräfte zu zahlen, die dem Fonds beigetreten sind und deren Beitragsleistung ein weiteres Prozent beträgt.

5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di TFR , annualmente maturato:

a) pari al 25%, per i dirigenti in servizio con contratto a tempo indeterminato alla data del 31.12.2000; detta percentuale, a richiesta del dirigente, può essere elevata al 50%, in attuazione dei principi e criteri direttivi di cui alla legge 23.8.2004, n. 243;

b) pari al 100%, per i dirigenti assunti con contratto a tempo determinato dal 31.5.2000, ovvero assunti a tempo indeterminato dall'1.1.2001.

(5) Der Fonds wird auch durch einen Teil der jährlich angereiften Abfertigung finanziert , und zwar:

a) 25% für die am 31. Dezember 2000 mit unbefristetem Vertrag im Dienst stehenden Führungskräfte ; der genannte Prozentsatz kann in Anwendung der Grundsätze und Richtlinien laut Gesetz vom 23. August 2004, Nr. 243 auf Antrag der Führungskraft auf 50% erhöht werden;

b) 100% für die ab 31. Mai 2000 mit befristetem Vertrag oder ab 1. Jänner 2001 mit unbefristetem Vertrag eingestellten Führungskräfte .

6. L'Amministrazione versa a proprio carico la quota dovuta all'atto dell'iscrizione del dirigente al Fondo di previdenza complementare regionale.

(6) Zum Zeitpunkt des Beitritts der Führungskraft zum regionalen Zusatzrentenfonds überweist die Verwaltung den zu ihren Lasten gehenden Anteil .

7. In prima applicazione la contribuzione al Fondo può avere effetto retroattivo dal 1° gennaio 2000 per il dirigente che dichiara di aderirvi entro mesi tre dalla data di entrata in vigore del presente contratto. In tal caso la quota corrispondente al TFR da versare al Fondo per l'anno 2000 è pari all'1,5% della retribuzione fondamentale spettante al singolo dirigente nell'anno medesimo.

(7) Bei Erstanwendung kann die Beitragsleistung für die im Dienst stehende Führungskraft, die innerhalb drei Monaten nach In-Kraft-Treten dieses Vertrags erklärt, dem Fonds beizutreten, als auf den 1. Jänner 2000 rückwirkend gelten. In diesem Fall entspricht der für das Jahr 2000 in den Fonds einzuzahlende Abfertigungsanteil 1,5% der Grundbesoldung, die der einzelnen Führungskraft in genanntem Jahr zusteht .

04/02/2003

Art. 58

Previdenza complementare Zusatzvorsorge

1. Il dirigente assunto con contratto a tempo indeterminato e determinato può aderire al Fondo regionale dei lavoratori dipendenti per la previdenza complementare denominato Laborfonds .

(1) Die mit unbefristetem bzw. befristetem Vertrag eingestellte Führungskraft kann sich beim regionalen Zusatzrentenfonds der Beschäftigten, dem sogenannten Laborfonds, eintragen.

2. L'adesione al Fondo a capitalizzazione individuale e a contribuzione definita di cui al comma 1 avviene:

- per il dirigente assunto con contratto a tempo indeterminato dopo il superamento del periodo di prova ;
- per il dirigente assunto con contratto a tempo determinato decorsi sei mesi dalla data di assunzione .

(2) Der Beitritt laut Abs. 1 zum Fonds mit individueller Kapitalisierung und mit festen Beitragsleistungen erfolgt :

- für die Führungskraft, die mit unbefristetem Vertrag eingestellt ist, nach der Probezeit;

- für die Führungskraft, die mit befristetem Vertrag eingestellt ist, nach Ablauf von sechs Monaten nach der Einstellung.

3. L'Amministrazione contribuisce al finanziamento del Fondo nella misura dell'1% del trattamento economico con riferimento alla base retributiva utilizzata per il calcolo del TFR

(3) Die Verwaltung trägt mit 1% der Besoldung zur Finanzierung des Fonds bei, und zwar unter Bezugnahme auf die Besoldungsgrundlage, die für die Berechnung der Abfertigung berücksichtigt wird .

4. Tale contributo è dovuto a favore dei dirigenti che abbiano espresso volontà di adesione al Fondo la cui contribuzione è pari ad un ulteriore 1%.

(4) Dieser Beitrag ist für die Führungskräfte zu zahlen, die dem Fonds beigetreten sind. Ihre Beitragsleistung beträgt ein weiteres Prozent.

5. Il finanziamento del Fondo avviene anche mediante una quota di TFR , annualmente maturato:

- pari al 25%, per i dirigenti in servizio con contratto a tempo indeterminato alla data del 31 dicembre 2000;

- pari al 100%, per i dirigenti assunti dal 1° gennaio 2001.

(5) Der Fonds wird auch durch einen Teil der jährlich angereiften Abfertigung finanziert , und zwar:

- 25% für die Führungskräfte mit unbefristetem Arbeitsvertrag zum 31. Dezember 2000;

- 100% für die nach dem 1. Jänner 2001 eingestellten Führungskräfte .

6. L'Amministrazione versa a proprio carico la quota dovuta all'atto dell'iscrizione del dirigente al Fondo di previdenza complementare regionale.

(6) Zum Zeitpunkt des Beitritts der Führungskraft zum regionalen Zusatzrentenfonds überweist die Verwaltung den zu ihren Lasten gehenden Anteil .

7. In prima applicazione la contribuzione al Fondo può avere effetto retroattivo dal 1° gennaio 2000 per il dirigente che dichiara di aderirvi entro mesi tre dalla data di entrata in vigore del presente contratto. In tal caso la quota corrispondente al TFR da versare al Fondo per l'anno 2000 è pari all'1,5% della retribuzione fondamentale spettante al singolo dirigente nell'anno medesimo.

(7) Bei Erstanwendung kann die Beitragsleistung für die im Dienst stehende Führungskraft, die innerhalb drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Vertrages erklärt, dem Fonds beizutreten, als auf den 1. Jänner 2000 rückwirkend betrachtet werden. In 48 Supplemento n. 2 al B.U. n. 06/I-II del 11.2.2003 - Beiblatt Nr. 2 zum Amtsblatt vom 11.2.2003 - Nr. 06/I-II diesem Fall ist in bezug auf das Jahr 2000 für den Teil der Abfertigung ein Betrag in Höhe von 1,5% der Grundbesoldung in den Fonds zu zahlen, die der einzelnen Führungskraft in genanntem Jahr zusteht.
